



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-11 ta' Lulju, 2011

Citazzjoni Numru. 82/2011

Marie Therese sive Marty Farrugia

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fis-27 ta' Jannar 2011 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi fiċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti maħruġ mid-Direttur tar-Regjistru Pubbliku bin-numru 233 tas-sena 1952 anness u mmarkat bħala Dok "A" l-isem tagħha, fil-kolonna "*isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejña*" jidher bħala "*Marie Teresie*".

2. Illi minn meta twieldet ir-rikorrenti dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' "*Marty*" u konistentement

kienet imsejha u magħrufa bih u dan kif ser jirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

3. Illi kemm il-ġenituri, familjari u ħbieb tal-istess rikorrenti jafuha bl-isem ta' "*Marty*" u dan huw rifless fid-dokumenti uffiċjali bħad-dokument tal-karta tal-identita', li kopja tagħha qed tiġi annessa u mmarkata bħala Dok "B", kif ukoll dokumenti oħra li kopja tagħhom qed jiġu annessi u mmarkati dok "C" sa "D".

4. Illi *nonostante* dak li ngħad fil-premessa preċedenti, l-att tat-twelid tar-rikorrenti juri l-isem "*Marie Teresie*";

5. Illi tali inkonsistenza kkawżat u qed tikkawża diffikultajiet prattiċi lir-rikorrenti;

6. Illi r-rikorrenti għandha interess skond il-liġi, *inter alia ai termini* tal-artikolu 253 tal-Kap 16, li ssir id-debita korrezzjoni;

7. Għalhekk kellha ssir din il-kawża.

Għalhekk għar-raġunijiet premezzi, ir-rikorrenti umilment titlob lil din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-isem li bih ir-rikorrenti hija konsistentement magħrufa huwa "*Marty*" u mhux "*Marie Teresie*" jew "*Marie Therese*" jew "*Marie Teresa*";

2. Tordna sabiex jiġi korrett iċ-ċertifikat tat-twelid, anness u mmarkat Dok "A" minnu maħruġ, bin-numru tnejn, tlieta, tlieta (233) tas-sena elf, disa' mija tnejn u ħamsin (1952), fis-sens illi fil-kolonna intestata "*isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha*" l-isem "*Marie Teresie*" jiġi kkanċellat u sostitwit bl-isem "*Marty*";

3. Tordna li dan il-bdil effettwat fl-att tat-twelid jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv tal-istess rikorrenti, u ċjoe' l-att taż-żwieġ bin-numru tar-reġistrazzjoni 277/1981, kif ukoll l-att tat-twelid ta' ulied ir-rikorrent bin-numru ta' reġistrazzjoni 3251/1985 u 932/1988 rispettivament.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, ippreżentata fl-14 ta' Frar 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi fl-ewwel lok huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiegħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gažżetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi fit-tieni lok l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ in kwistjoni huwa jirrimetti ruħu ruħu għall-atti probatorji u kif ukoll għas-savju gudiżżju ta' din l-Onorabbli Qorti;

3. Illi mandankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esebiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li kien hemm bdil tal-isem kif hekk jeżigi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli *viva voce* jew tippreżenta affidavits li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejha bħala Marty u mhux Marie Theresie;

4. Illi mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponenti u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

5. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħed jiġi ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tat-18 ta' Mejju 2011 il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba għudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija ġustifikata biss fis-sens li peress li l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala Marty. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għall-iżball (jekk wieħed jista' jsejjaħlu hekk) u m'għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kollha.

L-ispejjeż tal-kawża jiġihallu mill-istess attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----